

Jardín Etnobiológico de Oaxaca



El huaje

Didxazá (Zapoteco, Istmo)

Leucaena esculenta





imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/publicar/www/html/cedulas-del-jardin/pu

El huaje

Alejandro de Ávila Blomberg
Jardín Etnobiológico de Oaxaca

Nombres Indígenas

- **n'i⁴n'i⁴**: lengua **dibaku**, cuicateco de Santa María Pápalo
- **pemb**: lengua **ombeayiüts** de San Mateo del Mar; término genérico para *Leucaena* spp.
- **tnúndètè**: lengua **tnu'un dau**, mixteco de Tilantongo
- **yaglia**: lengua **dixdà**, zapoteco de Mitla
- **yka nda' jwi'ya, kwilyo'o**: lengua **cha' jna'a**, chatino de Panixtlahuaca; término específico para “huaje del valle de Oaxaca”; etimología: ‘árbol huaje tuza?’, ‘su espos@’
- **hu?xin**: **náhuatl** de la Cuenca de México, siglo XVI

Lá sica runibia'cabe laa

Huaje

Nombre científico

Leucaena esculenta (Moc. & Sessé ex DC.) Benth

Familia Botánica

FABACEAE

Distribución Geográfica

Centro y sur de México

Layú ra ribani ne riguibaxigaani

Riroobani lu gui'xhi' *tropical caducifolio* ne lu ra zeyacani gui'xhi' *encino*; ca gui'xhi'di' nuucani lu *Cuenca alta del Balsas* Guidxi Lula', *Puebla* ne *Guerrero*.

Información histórica ne etnobiológica

Ca biidxi' xti' yagaga'di' nácacani guendaró ni jma' risaca ni nuu Lula'. Laca randa rócabe ca bandaga ri'ni', ca guie' ne zaqueca ca *goma* ni ribendú ca tronco runi caadxi parásito. Ndaani' ca luguaa xti' guidxidi' zadxelalu' cadoo be'za' huaje lu ca beeu, *octubre* ra chinda ne hugaanda *marzo*; nayaa nga rócabe ca biidxi'di' sica *verdura* ne zaqueca rócabecani nabidxi, naxhuxhu ne guiuutu'cani. Laani ma' xadxí nga huabícabeni sica yagaga' *huerto*; ra cadale ne carechená' ca biidxi' ne huaxie' *mimosina*. Ne laca la'ni *leucenol*, ndi' la, nácani ti *aminoácido* dxaba' ni napa ti *estructura química* sicasí naca *tirosina*, ni naca ne ca *proteína* xti'nu. *Mimosinadi'* nácani xiixa ni rapa ne ni rusilá ca yagahuiini' ti qué gó mani' laaca'.

Lu xtale diidxa' huala'dxi', lá Guidxi Lula' dunabepe' nga rabicabe laa **huaje**. Xquidxinu rabicabe laa **Lua** ne **Lula'** lu Didxazá, **Nunduva** lu *mixteco* ne **Hu?xacac** lu *náhuatl*, sicutiicasi ruchaagacabe laa ne yagaga'di'. *Códice Mendocino* nácani ti gui'chi' diidxa' ni guca' lu ti guixhiaapa gaayu' gayuaa chupa lategande iza ndaani' Guidxi Zaguita (México), ni né ti ludoo lá ca Guidxi ni gudixeca' ca ni guca' *Triple Alianza*. Lade ca ndi' zeeda lá Lula', bitieecabe laa lu gui'chi'di' naca ti dani ra dxi'ba' ti ique binni lu ne chupa yaganá' xti' **huaje** sica *vaina*.

Huaxa niru riqiiñe'ni sica guendaró, yanna ma' runicabe biga' ne xcaadxi adorno ne ca biidxi' nabidxi **huaje**, die' o cadí die'. Runi ti nácacani ca ni ruguuca' nitrógeno, runi nácacá' yagaga' nadipala'dxi' lu gusibá ne runi nácacá' ca ni rudii guendaró ni gó yuze, xtalepe' sica ca *Leucaena* huaguzuhuaacabe laaca' lu ca dxiiña' reforestación ni ruyubinécabe guilá ca layú cayaana nadachi lu ca región tropical nabidxi ni nuu África ne Asia. Zandaca Guidxi Zaguita zaquiiñe'ni laanu ti quixhechaahui'nu ca dxiiña' agroforestale ni gaca' lu ca dxi zedayubaru', lu ca layú cayati ne cunitica' xhabaládica' ni yannadi' ma' qué rudiica' gaxti' ne ma' qué zanda gaca' dxiiña' luca'.

Traducción y voz en lengua **Didxazá** (Zapoteco, Istmo):
Nelson Guerra * (Juchitán de Zaragoza)

*yuunenisa@hotmail.com

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , escheinvar@gmail.com



imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

Forma de citar:

. El huaje v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias*.

https://cedulasdeljardin.mxcedula/JebOax/huaje_zai accesado el 00 de junio de 2026

Versiones previas: v.1.1



Licencia. Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.